

Evaluering af deltagelse i aktiviteter i hverdagen efter rehabilitering (USER-P/DK)

Originalt spørgeskema:

Utrecht Scale for Evaluation of Rehabilitation-Participation (USER-P), version august 2010

Dette spørgeskema handler om din hverdag og består af fire dele:

- (A1) Hvor meget tid du bruger på arbejde, uddannelse og huslige gøremål.**
- (1B) Hvor ofte du foretager bestemte aktiviteter.**
- (2) Om du oplever begrænsninger i din hverdag.**
- (3) Hvor tilfreds du er med din hverdag.**

Besvar venligst alle spørgsmål ved at sætte ring om det svar, der bedst beskriver din situation.

1 A. Hvor mange timer om ugen bruger du normalt på følgende aktiviteter?

Forklaring:

- Du skal svare ud fra en normal uge og ferier tæller ikke med.
- Du skal ikke medregne rejsetid.

Bemærk: Du skal angive antal timer om ugen.

Lønnet arbejde

Alle former for lønnet arbejde, inklusiv arbejde i din egen virksomhed

Ingen	1-8 timer	9-16 timer	17-24 timer	25-35 timer	36 timer eller mere
-------	-----------	------------	-------------	-------------	---------------------

Ulønnet arbejde

Frivilligt arbejde i foreninger eller i forbindelse med aktiviteter i lokalområdet eksempelvis i beboerhuse, lokalcentre, idrætsforeninger, skoler eller andet frivilligt arbejde

Ingen	1-8 timer	9-16 timer	17-24 timer	25-35 timer	36 timer eller mere
-------	-----------	------------	-------------	-------------	---------------------

Uddannelse

Kun uddannelse i forbindelse med lønnet arbejde eller for at kunne få et lønnet arbejde

Ingen	1-8 timer	9-16 timer	17-24 timer	25-35 timer	36 timer eller mere
-------	-----------	------------	-------------	-------------	---------------------

Huslige gøremål

Eksempelvis madlavning, rengøring, indkøb, drage omsorg for børn, gør-det-selv arbejde, havearbejde m.v.

Ingen	1-8 timer	9-16 timer	17-24 timer	25-35 timer	36 timer eller mere
-------	-----------	------------	-------------	-------------	---------------------

1B. Hvor ofte har du foretaget følgende aktiviteter i de sidste fire uger?

Forklaring:

- Eksempel: Hvis du har gået en tur to gange om ugen, svarer det til otte ture de sidste fire uger, og du skal derfor vælge kategorien "6-10 gange". Ved hvert spørgsmål skal du lægge antallet af gange sammen, hvor du har udført hver enkelt aktivitet.
- Aktiviteter, der har at gøre med arbejde, skole eller huslige gøremål skal ikke medtages.

Bemærk: Du skal angive antal gange i de sidste fire uger.

Dyrket sport eller været fysisk aktiv

Eksempelvis spillet tennis, cyklet, gået til fitness eller gymnastik, gået lange ture.

Bemærk: Medtag for eksempel ikke cykling til og fra arbejde

Aldrig	1-2 gange	3-5 gange	6-10 gange	11-18 gange	19 gange eller mere
--------	-----------	-----------	------------	-------------	---------------------

Gået ud

Eksempelvis på restaurant, på café, i biografen, til koncert - alene eller sammen med andre

Aldrig	1-2 gange	3-5 gange	6-10 gange	11-18 gange	19 gange eller mere
--------	-----------	-----------	------------	-------------	---------------------

Taget på dagsture eller deltaget i udendørs aktiviteter

Eksempelvis på shopping, til arrangementer, til stranden, i kirke eller moské

Aldrig	1-2 gange	3-5 gange	6-10 gange	11-18 gange	19 gange eller mere
--------	-----------	-----------	------------	-------------	---------------------

Lavet fritidsaktiviteter i hjemmet

Eksempelvis hobby-håndværk, håndarbejde, læst, lagt puslespil, spillet computerspil

Aldrig	1-2 gange	3-5 gange	6-10 gange	11-18 gange	19 gange eller mere
--------	-----------	-----------	------------	-------------	---------------------

Besøgt familie og venner

Aldrig	1-2 gange	3-5 gange	6-10 gange	11-18 gange	19 gange eller mere
--------	-----------	-----------	------------	-------------	---------------------

Fået besøg af familie og venner i dit hjem

Aldrig	1-2 gange	3-5 gange	6-10 gange	11-18 gange	19 gange eller mere
--------	-----------	-----------	------------	-------------	---------------------

Taget kontakt til andre per telefon eller computer

Eksempelvis talt i telefon, sendt SMS'er eller e-mails

Aldrig	1-2 gange	3-5 gange	6-10 gange	11-18 gange	19 gange eller mere
--------	-----------	-----------	------------	-------------	---------------------

2. Begrænser din nuværende situation eller sygdom din hverdag?

Forklaring:

- Ikke relevant: Du deltager ikke i aktiviteten, men det er ikke på grund af din situation eller sygdom.
- Ikke mulig: Du deltager ikke i aktiviteten på grund af din situation eller sygdom.
- Med hjælp: Du kan delvist selv udføre denne aktivitet, men har brug for hjælp på grund af din situation eller sygdom – du har eksempelvis behov for hjælp til at udføre de mere krævende opgaver i hjemmet, din familie hjælper dig med at komme rundt m.v. Der medtages lønnet hjælp, samt hjælp fra familie og venner uden beregning.
- Med besvær: Hvis din situation eller din sygdom betyder, at denne aktivitet er sværere for dig – eksempelvis, at det tager længere tid, at du har brug for pauser, at du udfører aktiviteten sjældnere, i kortere tid eller på en mindre krævende måde.

Bemærk: Du skal svare på baggrund af din situation lige nu.

I lønnet, ulønnet arbejde eller uddannelse	Ikke relevant	Ikke mulig	Med hjælp	Med besvær	Uden besvær
I huslige gøremål Eksempelvis: madlavning, rengøring, indkøb, drage omsorg for børn, gør-det-selv arbejde, havearbejde	Ikke relevant	Ikke mulig	Med hjælp	Med besvær	Uden besvær
I aktiviteter i forbindelse med transport Eksempelvis køre bil, rejse med bus eller tog, cykle til arbejde eller tage på shopping m.v.	Ikke relevant	Ikke mulig	Med hjælp	Med besvær	Uden besvær
Når du dyrker sport eller er fysisk aktiv Eksempelvis spille tennis, cykle, gå til fitness eller gymnastik, gå lange ture	Ikke relevant	Ikke mulig	Med hjælp	Med besvær	Uden besvær
Når du går ud Eksempelvis på restaurant, på café, i biografen, til koncert -alene eller sammen med andre	Ikke relevant	Ikke mulig	Med hjælp	Med besvær	Uden besvær
Når du tager på dagsture eller deltager i andre udendørs aktiviteter Eksempelvis shopping ture, deltage i arrangementer, tage til stranden, i kirke eller moské	Ikke relevant	Ikke mulig	Med hjælp	Med besvær	Uden besvær
Når du laver fritidsaktiviteter i hjemmet Eksempelvis hobby-håndværk, håndarbejde, læse, lægge puslespil, spille computerspil	Ikke relevant	Ikke mulig	Med hjælp	Med besvær	Uden besvær
Dit forhold til din partner Eksempelvis kommunikation, intimitet, nærhed, oplevelse af at være ligeværdige partnere, sexliv	Ikke relevant	Ikke mulig	Med hjælp	Med besvær	Uden besvær
Besøge familie og venner	Ikke relevant	Ikke mulig	Med hjælp	Med besvær	Uden besvær
Få besøg af familie og venner i dit hjem	Ikke relevant	Ikke mulig	Med hjælp	Med besvær	Uden besvær
Kontakte andre per telefon eller computer Eksempelvis tale i telefon, skrive SMS'er eller e-mails	Ikke relevant	Ikke mulig	Med hjælp	Med besvær	Uden besvær

3. Hvor tilfreds er du med din nuværende hverdag?

I forhold til lønnet og ulønnet arbejde eller uddannelse

Bemærk: udfyld i forhold til den vigtigste aktivitet

Svar "ikke relevant", hvis du ikke er i stand til at arbejde.

Meget utilfreds	Utilfreds	Hverken utilfreds eller tilfreds	Tilfreds	Meget tilfreds	Ikke relevant
-----------------	-----------	----------------------------------	----------	----------------	---------------

I forhold til huslige gøremål

Eksempelvis: madlavning, rengøring, indkøb, drage omsorg for børn, gør-det-selv arbejde, havearbejde

Meget utilfreds	Utilfreds	Hverken utilfreds eller tilfreds	Tilfreds	Meget tilfreds
-----------------	-----------	----------------------------------	----------	----------------

I forhold til transport udenfor hjemmet

Eksempelvis køre bil, rejse med bus eller tog, cykle til arbejde eller tage på shopping

Meget utilfreds	tilfreds	Hverken utilfreds eller tilfreds	Tilfreds	Meget tilfreds
-----------------	----------	----------------------------------	----------	----------------

I forhold til at dyrke sport eller være fysisk aktiv

Eksempelvis spille tennis, cykle, gå til fitness eller gymnastik, gå lange ture.

Meget utilfreds	Utilfreds	Hverken utilfreds eller tilfreds	Tilfreds	Meget tilfreds
-----------------	-----------	----------------------------------	----------	----------------

I forhold til at gå ud

Eksempelvis på restaurant, på café, i biografen, til koncert -alene eller sammen med andre

Meget utilfreds	Utilfreds	Hverken utilfreds eller tilfreds	Tilfreds	Meget tilfreds
-----------------	-----------	----------------------------------	----------	----------------

I forhold til at tage på dagsture eller deltage i udendørs aktiviteter

Eksempelvis shoppingture, deltage i arrangementer, tage til stranden, i kirke eller moské

Meget utilfreds	Utilfreds	Hverken utilfreds eller tilfreds	Tilfreds	Meget tilfreds
-----------------	-----------	----------------------------------	----------	----------------

I forhold til at lave fritidsaktiviteter i hjemmet

Eksempelvis hobby-håndværk, håndarbejde, læse, bruge computer

Meget utilfreds	Utilfreds	Hverken utilfreds eller tilfreds	Tilfreds	Meget tilfreds
-----------------	-----------	----------------------------------	----------	----------------

Dit forhold til din partner

Svar "ikke relevant", hvis du ikke har en partner.

Meget utilfreds	Utilfreds	Hverken utilfreds eller tilfreds	Tilfreds	Meget tilfreds	Ikke relevant
-----------------	-----------	----------------------------------	----------	----------------	---------------

Dit forhold til din familie

Meget utilfreds	Utilfreds	Hverken utilfreds eller tilfreds	Tilfreds	Meget tilfreds
-----------------	-----------	----------------------------------	----------	----------------

I forhold til din kontakt med venner og bekendte

Meget utilfreds	Utilfreds	Hverken utilfreds eller tilfreds	Tilfreds	Meget tilfreds
-----------------	-----------	----------------------------------	----------	----------------

Oversættelse af USER-P dansk version er foretaget af Henriette Holm Stabel, ergoterapeut Phd; Erhard Trillingsgaard Næss-Schmidt, fysioterapeut Phd; Lena Aadal, sygeplejerske Phd alle ansat i Forskningsenheden, Regionshospitalet Hammel Neurocenter – Universitetsklinisk for Neurorehabilitering efter WHO standard for oversættelse af undersøgelses- og screeningsredskaber m.v. til forskningsmæssig brug (1). Metoden anbefales af andre (2, 3). Oversættelsen er udført med tilladelse fra og i samarbejde med Dr. Marcel W. M. Post, De Hoogstraat Revalidatie, Holland.

(1) World Health Organization. Management of Substance Abuse. Process of translation and adaptation of instruments. 2013; Tilgængelig på: http://www.who.int/substance_abuse/research_tools/translation/en/index.html. Accessed January 10th, 2013.

(2) Acquadro C, Jambon B, Ellis D, Marquis P. Language and translation issues. In: Spilker B, editor. Quality of life and pharmacoeconomics in clinical trials. 2nd ed. New York: Raven; 1996. p. 575-585.

(3) Guillemin F, Bombardier C, Beaton D. Cross-cultural adaptation of health-related quality of life measures: literature review and proposed guidelines. J Clin Epidemiol 1993 Dec;46(12):1417-1432.